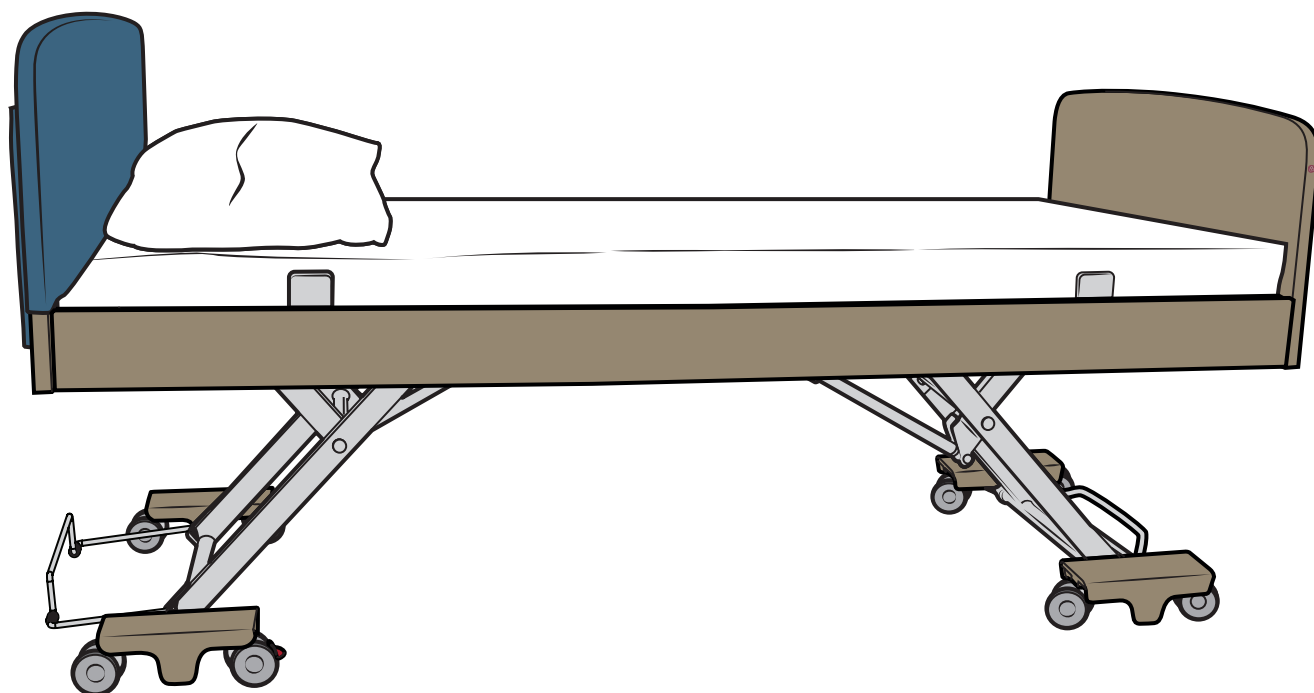


ACCESSORY INSTRUCTIONS

Evenda EV-ACC12, EV-ACC13, EV-ACC17

Textile accessories



EN · DE · FR · IT · NL · JA

Zubehöranleitung · Instructions relatives aux accessoires · Istruzioni per gli accessori · Accessoire-instructies ·
付属品取扱説明書

English	4
Deutsch	10
Français	16
Italiano	22
Nederlands	28
日本語	34

**WARNING**

To avoid injury, always read these **Accessory Instructions** and accompanied documents before using the product.



Operating instructions - Consult Accessory Instructions.

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

© Arjo 2023.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice.

The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing the Textile accessories for the Evenda® long term care bed.

Customer contact information

For questions regarding this product, supplies, maintenance, or additional information about Arjo products and service, contact Arjo, an Arjo authorised representative or visit www.arjo.com.

Read and fully understand these Accessory Instructions before using the product

The information contained in this manual is required for the proper installation of the equipment. It will help you protect your product and make sure that the equipment performs to your satisfaction. The information in this manual is important for your safety and must be read and understood to help prevent possible injury. Unauthorised modifications on any Arjo equipment can affect its safety. Arjo cannot be held responsible for any accidents, incidents or loss of performance resulting from any unauthorised modification to its products.

Products covered by this manual

PRODUCT NUMBER	DESCRIPTION
EV-ACC12	Textile pocket for personal items
EV-ACC13	Padded textile cover for the headboard (regular bed)
EV-ACC17	Padded textile cover for the headboard (wide bed)

Definitions used in this manual

WARNING

Warning means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or others.

CAUTION

Caution means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Note means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Installation

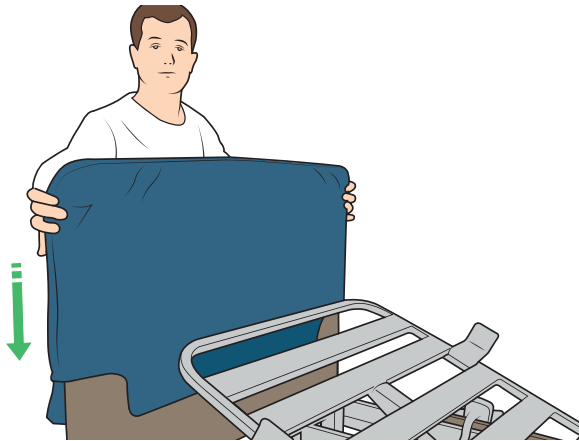


Figure 1

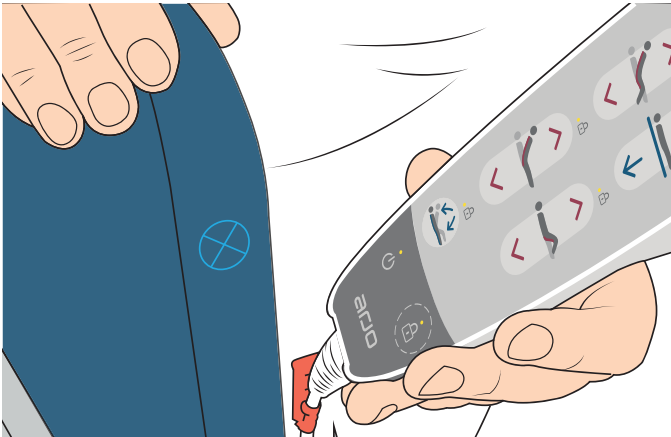


Figure 2

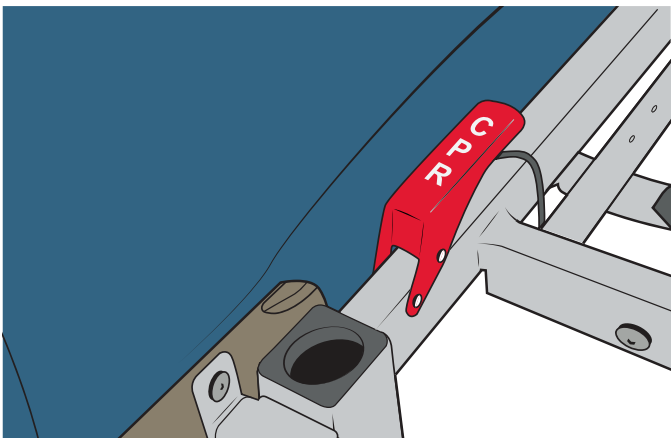


Figure 3

WARNING

To avoid risks of fire, keep any heat source or open flame away from the fabrics at all times.

CAUTION

To prevent loss of functionality, regularly inspect your textile accessories for damage. The fabric, seams and buttons may wear down with time. Do not use a product if it is damaged.

Headboard cover (EV-ACC13, EV-ACC17)

WARNING

To avoid severe injury, keep the CPR handle (if equipped) accessible at all times.

NOTE

The cover must be stretched tightly over the headboard for the magnets to work properly.

1. Slide the cover onto the headboard. If the cover has a flap for the headboard pocket, make sure it is on the back of the headboard. See Figure 1.
2. Make sure that the crosshair markings on the sides of the covers align with the magnets that unlock the hand control. See Figure 2.
3. Tuck the inner flap between the headboard and the frame. Make sure that it does not cover the CPR handle. See Figure 3.

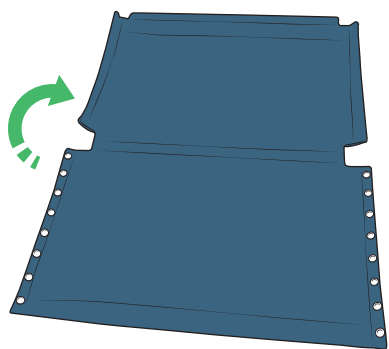


Figure 4

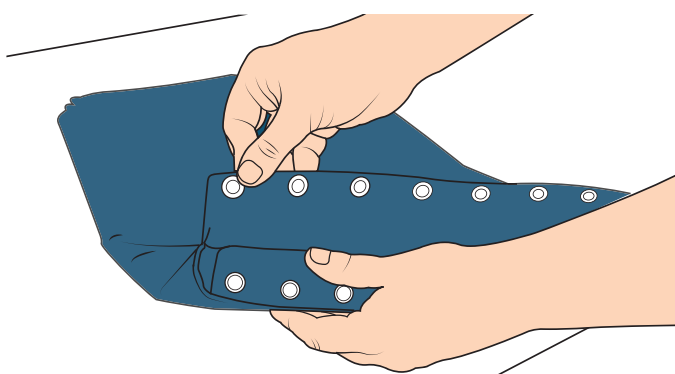


Figure 5



Figure 6

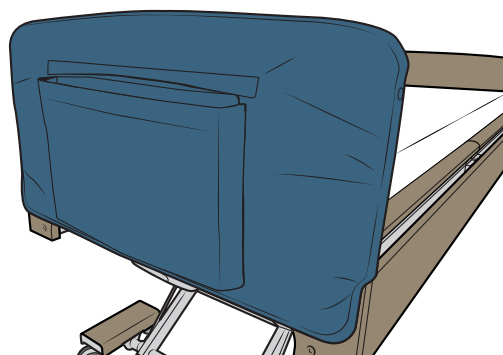


Figure 7

Textile pocket for the headboard cover (EV-ACC12)

The headboard pocket can be used to store a sling or other personal items.

CAUTION

To avoid damage to your personal items, be careful not to overload the pocket with heavy objects. Repeated removals and installations may wear down the buttons and cause the pocket to detach more easily.

1. Lay the textile pocket out flat with the buttons on the top flap facing down. See Figure 4.
2. Fold the pocket in half and fasten the snap buttons to close both sides. See Figure 5.
3. Attach the pocket to the back of the headboard cover using the snap buttons located under the flap. See Figure 6 and Figure 7.

Cleaning and disinfection

 **WARNING**

To avoid risks of infection and cross-contamination, follow the Cleaning and Disinfection instructions presented in this manual.

 **WARNING**

To avoid risks of cross-contamination, inspect the fabric and seams of the textile accessories every time you disinfect them between patients. Stop using the product if any part is damaged or worn out.

CAUTION

To avoid damage to your products, never machine wash or tumble dry the textile accessories.

The textile accessories should be cleaned and disinfected with the rest of the bed before a new patient is placed on the bed. Frequent touch points such as the bed rails should be cleaned daily.












Cleaning

- Wipe the fabrics with a solution of water and a mild detergent (mixing ratio approximately 1:10). Wipe with clean water.
- Vacuum the fabrics regularly.
- Treat stains as quickly as possible. Always remove excess liquids and moisture immediately.

Disinfection

- Wipe with Propanol (65%), Ethanol (65%); or Helipur® (1%) to disinfect the textile surfaces.

Labels

SYMBOL	EXPLANATION
	Reference number
	Serial number
	Name and address of the manufacturer
	Manufacturing date
	Do not wash
	Do not bleach
	Do not dry clean
	Do not tumble dry
	Do not iron
	Wipe surfaces with cleaning solution
	Operating instructions - Consult Accessory Instructions

**WARNUNG**

Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie stets vor der Verwendung dieses Produkts die vorliegende Zubehöranleitung und die dazugehörigen Dokumente.



Bedienungsanleitung – Zubehöranleitung lesen.

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken, die zur Arjo Unternehmensgruppe gehören.

© Arjo 2023.

Wir streben nach kontinuierlicher Verbesserung und behalten uns aus diesem Grund das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Vielen Dank, dass Sie sich für das Textilzubehör des Evenda®-Langzeitpflegebetts entschieden haben.

Kontaktinformationen für Kunden

Bei Fragen zu diesem Produkt, zum Zubehör, zur Wartung oder für weitere Informationen zu Produkten und Serviceleistungen von Arjo wenden Sie sich an Arjo, eine von Arjo autorisierte Vertretung oder besuchen Sie die Website www.arjo.com.

Verwenden Sie das Produkt erst, wenn Sie diese Zubehöranleitung gelesen und verstanden haben

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen sind für die ordnungsgemäße Installation des Geräts erforderlich. Darüber hinaus helfen sie Ihnen beim Erhalt des Produkts und sorgen dafür, dass das Gerät zu Ihrer vollen Zufriedenheit arbeitet. Die Informationen sind für Ihre Sicherheit besonders wichtig. Sie müssen daher aufmerksam gelesen und verstanden werden, um potenzielle Verletzungen auszuschließen. Unbefugte Änderungen und Modifikationen an Arjo-Produkten können deren Sicherheit beeinträchtigen. Arjo übernimmt keine Verantwortung für Unfälle, Vorfälle oder Leistungsstörungen, die sich aus unbefugten Änderungen an seinen Produkten ergeben.

Produkte, die in diesem Handbuch behandelt werden

PRODUKTNUMMER	BESCHREIBUNG
EV-ACC12	Textiltasche für persönliche Gegenstände
EV-ACC13	Gepolsterter Textilbezug für das Kopfbrett (normales Bett)
EV-ACC17	Gepolsterter Textilbezug für das Kopfbrett (breites Bett)

In diesem Handbuch verwendete Definitionen

 **WARNUNG**

„Warnung“ bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diesen Hinweis nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

„Achtung“ bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

„Hinweis“ bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Installation

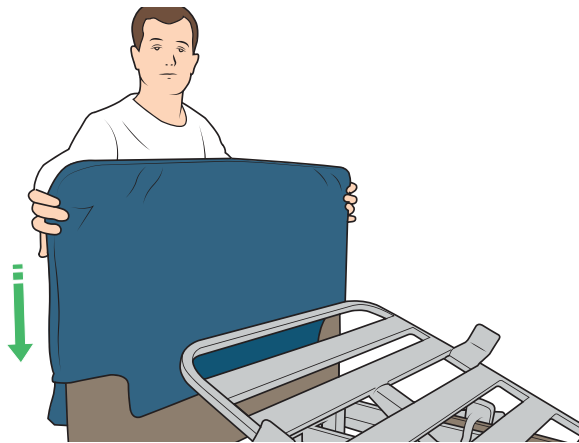


Abbildung 1

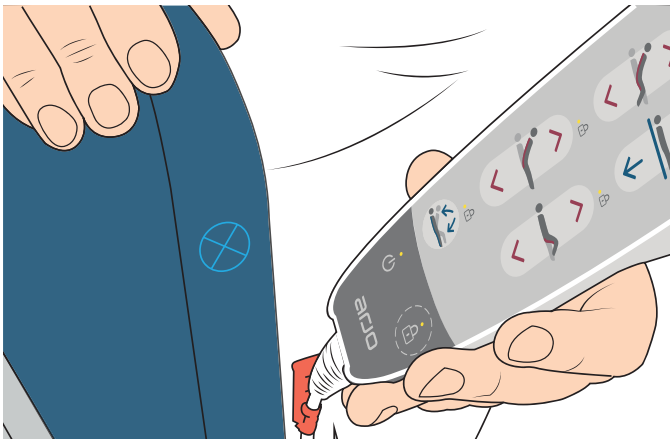


Abbildung 2

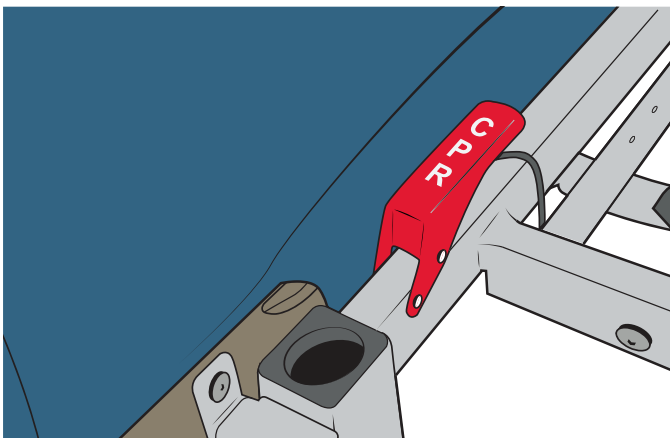


Abbildung 3

WARNUNG

Um Brandgefahren zu vermeiden, halten Sie Wärmequellen oder offenes Feuer stets von den Stoffen fern.

ACHTUNG

Um einen Funktionsverlust zu vermeiden, sollten Sie Ihr Textilzubehör regelmäßig auf Beschädigungen überprüfen. Der Stoff, die Nähte und die Knöpfe können sich mit der Zeit abnutzen. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.

Kopfbrettbezug (EV-ACC13, EV-ACC17)

WARNUNG

Um schwere Verletzungen zu vermeiden, halten Sie den HLW-Entriegelungsgriff (sofern vorhanden) jederzeit zugänglich.

HINWEIS

Damit die Magnete ordnungsgemäß funktionieren, muss der Bezug straff über das Kopfbrett gespannt sein.

1. Ziehen Sie den Bezug auf das Kopfbrett. Wenn der Bezug einen Überschlag für die Kopfbretttasche hat, so stellen Sie sicher, dass dieser sich auf der Außenseite des Kopfteils befindet. Siehe Abbildung 1.
2. Stellen Sie sicher, dass die Fadenkreuzmarkierungen an den Seiten der Bezüge sich in einer Linie mit den Magneten zum Entriegeln der Handbedienung befinden. Siehe Abbildung 2.
3. Stecken Sie den inneren Umschlag zwischen Kopfbrett und Rahmen. Stellen Sie sicher, dass der HLW-Entriegelungsgriff nicht verdeckt wird. Siehe Abbildung 3.

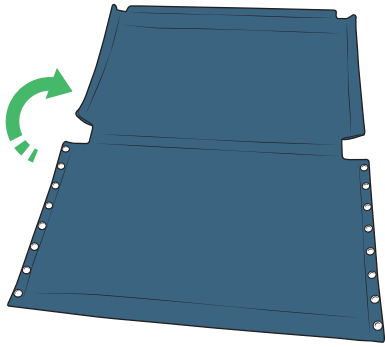


Abbildung 4

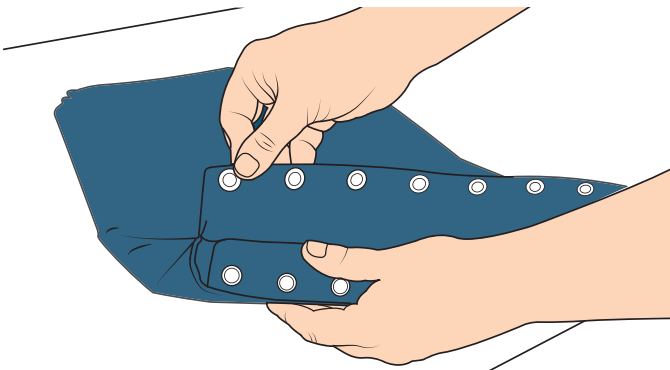


Abbildung 5

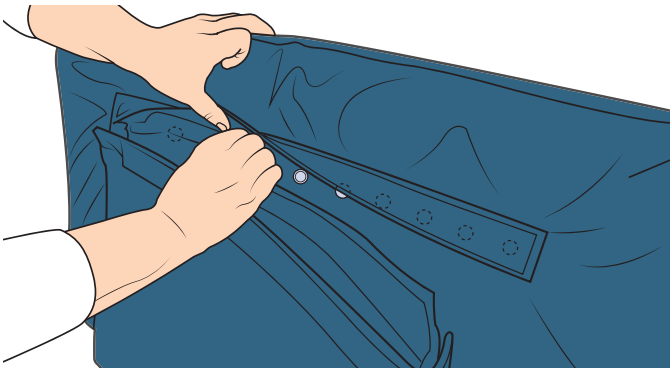


Abbildung 6

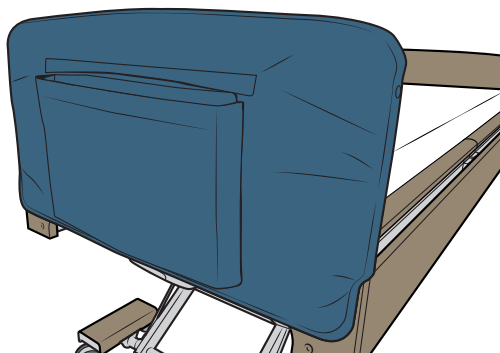


Abbildung 7

Textiltasche für den Kopfbrettbezug (EV-ACC12)

Die Kopfbretttasche kann zur Aufbewahrung eines Gurts oder anderer persönlicher Gegenstände verwendet werden.

ACHTUNG

Achten Sie darauf, die Tasche nicht mit schweren Gegenständen zu überladen, um Schäden an Ihren persönlichen Gegenständen zu vermeiden. Wiederholtes Anbringen und Abnehmen kann zum Verschleiß der Knöpfe führen und bewirken, dass sich die Tasche leichter löst.

1. Legen Sie die Textiltasche flach aus, so dass die Knöpfe am oberen Umschlag nach unten zeigen. Siehe Abbildung 4.
2. Falten Sie die Tasche in der Mitte und verschließen Sie sie mit den Druckknöpfen, um beide Seiten zu schließen. Siehe Abbildung 5.
3. Befestigen Sie die Tasche mit den Druckknöpfen unter dem Umschlag an der Rückseite des Kopfbrettbezugs. Siehe Abbildung 6 und Abbildung 7.

Reinigung und Desinfektion



WARNUNG

Um die Gefahr von Infektionen und Kreuzkontaminationen zu vermeiden, befolgen Sie die Anweisungen zur Reinigung und Desinfektion in diesem Handbuch.



WARNUNG

Um das Risiko einer Kreuzkontamination zu vermeiden, überprüfen Sie den Stoff und die Nähte des Textilzubehörs bei jedem Patientenwechsel. Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn Teile beschädigt oder verschlissen sind.

ACHTUNG

Um Schäden an Ihren Produkten zu vermeiden, waschen oder trocknen Sie das Textilzubehör niemals in der Maschine.

Das Textilzubehör sollte mit dem Rest des Bettes gereinigt und desinfiziert werden, bevor das Bett für einen neuen Patienten verwendet wird. Häufige Berührungspunkte, wie z. B. die Sicherheitsseiten, sollten täglich gereinigt werden.











Reinigung

- Wischen Sie die Stoffe mit einer Lösung aus Wasser und einem milden Reinigungsmittel ab (Mischungsverhältnis ca. 1:10). Mit klarem Wasser abwischen.
- Saugen Sie die Stoffe regelmäßig ab.
- Flecken so schnell wie möglich behandeln. Überschüssige Flüssigkeiten und Feuchtigkeit immer sofort entfernen.

Desinfektion

- Wischen Sie Textiloberflächen zur Desinfektion mit Propanol (65 %), Ethanol (65 %) oder Helipur® (1 %) ab.

Hinweisschilder

SYMBOL	ERKLÄRUNG
	Seriennummer
	Seriennummer
	Name und Adresse des Herstellers
	Herstellungsdatum
	Nicht waschen
	Nicht bleichen
	Nicht chemisch reinigen
	Nicht im Wäschetrockner trocknen
	Nicht bügeln
	Oberflächen mit Reinigungslösung abwischen
	Bedienungsanleitung – Zubehöranleitung lesen

**AVERTISSEMENT**

Pour éviter tout risque de blessure, lire toujours ces instructions relatives aux accessoires et tous les documents joints avant d'utiliser le produit.



Mode d'emploi – Voir les instructions relatives aux accessoires.

Politique de conception et droits d'auteur

Les termes portant les mentions ® et ™ sont des marques de commerce appartenant au groupe de sociétés d'Arjo.

© Arjo 2023.

Dans le cadre de l'amélioration continue de notre politique, nous nous réservons le droit de modifier les conceptions sans préavis. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir acheté les accessoires en tissu pour le lit de soins de longue durée Evenda®.

Informations à la clientèle

Pour toute question concernant ce produit, les fournitures, la maintenance ou des informations supplémentaires sur les produits et services Arjo, contacter Arjo ou un représentant agréé ou consulter le site www.arjo.com.

Veiller à lire attentivement ces instructions d'utilisation de l'accessoire avant de l'utiliser

Les informations contenues dans ce manuel sont nécessaires pour une installation correcte de l'équipement. Elles aideront à protéger ce produit et à en obtenir toute la satisfaction que l'on peut en attendre. Ce manuel contient des informations importantes pour votre sécurité. Leur lecture et compréhension sont nécessaires pour prévenir toute blessure. Toute modification non autorisée d'un appareil Arjo risque d'affecter sa sécurité. Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, d'incidents ou de pertes de performance résultant d'une modification non autorisée de ses produits.

Produits concernés par ce manuel

NUMÉRO DE PRODUIT	DESCRIPTION
EV-ACC12	Poche en tissu pour objets personnels
EV-ACC13	Housse en tissu matelassé pour tête de lit (lit ordinaire)
EV-ACC17	Housse en tissu matelassé pour tête de lit (lit large)

Définitions utilisées dans le présent manuel

AVERTISSEMENT

Par « avertissement », on entend : avertissement de sécurité. Le non-respect ou une mauvaise compréhension de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Par « attention », on entend : Le non-respect de ces consignes risque d'entraîner des dommages susceptibles d'affecter le système ou l'équipement, en totalité ou partiellement.

REMARQUE

Par « remarque », on entend : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Installation

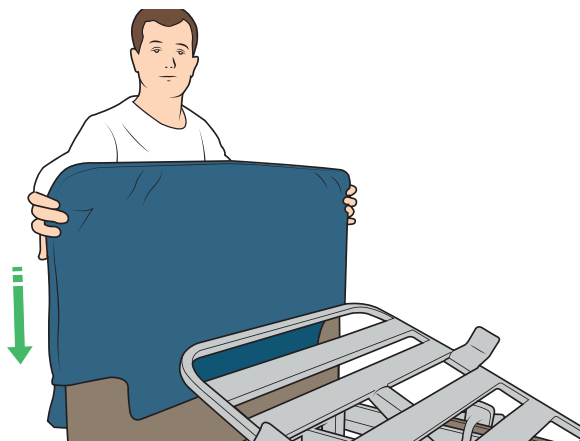


Figure 1

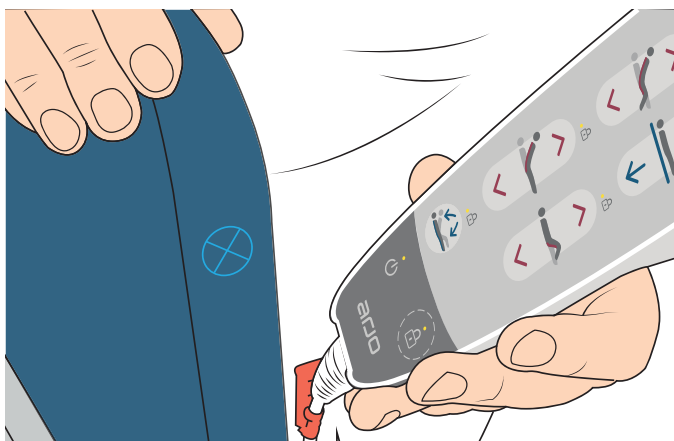


Figure 2

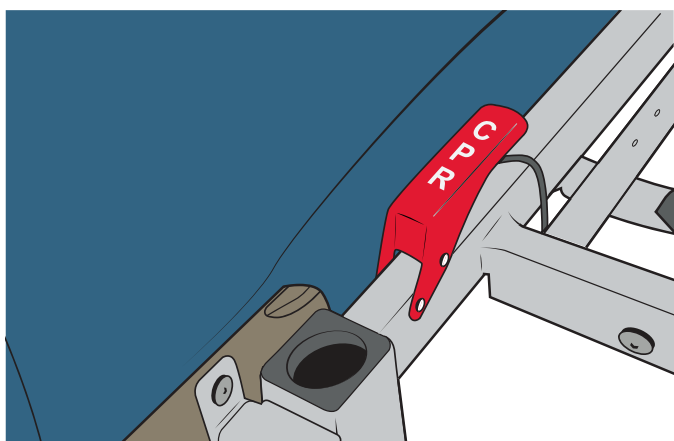


Figure 3

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie, toujours tenir toute source de chaleur ou flamme nue à l'écart des tissus.

ATTENTION

Pour éviter toute perte de fonctionnalité, inspecter régulièrement les accessoires en tissu pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés. Le tissu, les coutures et les boutons peuvent s'user avec le temps. Ne pas utiliser un produit endommagé.

Housse pour tête de lit (EV-ACC13, EV-ACC17)

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure grave, toujours garder la poignée CPR accessible (si le lit en est équipé).

REMARQUE

La housse doit être bien tendue sur la tête de lit pour que les aimants fonctionnent correctement.

1. Faire glisser la housse sur la tête de lit. Si la housse est munie d'un rabat ou d'une poche de tête de lit, s'assurer qu'il/elle se trouve à l'arrière de la tête de lit. Voir la Figure 1.
2. S'assurer que les repères en forme de croix sur les côtés des housses sont alignés avec les aimants qui déverrouillent la télécommande. Voir la Figure 2.
3. Replier le rabat intérieur entre la tête de lit et le cadre. S'assurer qu'il ne recouvre pas la poignée CPR. Voir la section Figure 3.

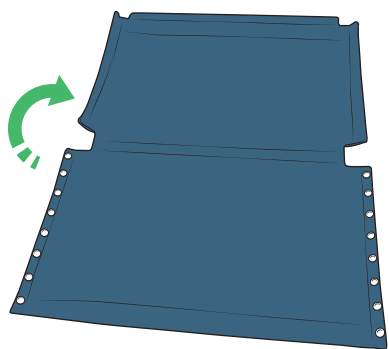


Figure 4

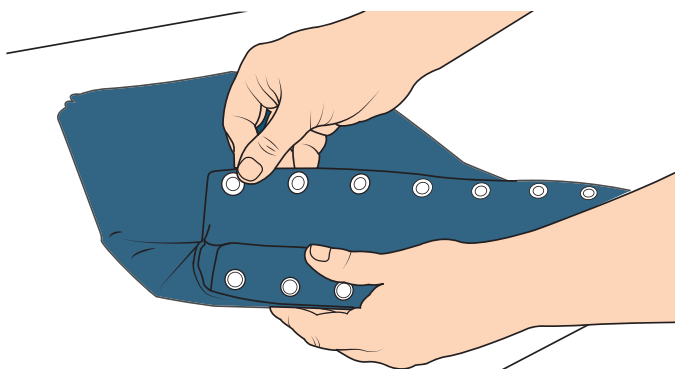


Figure 5

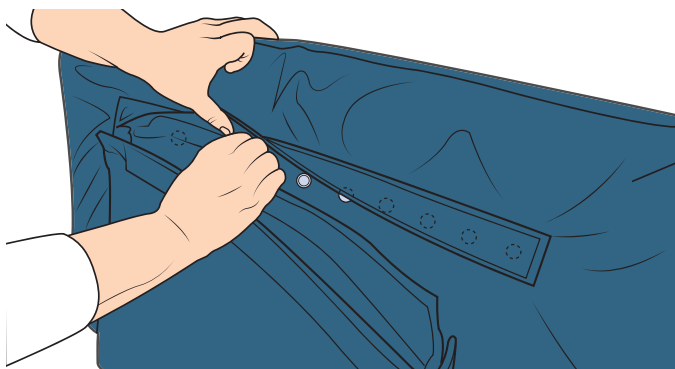


Figure 6

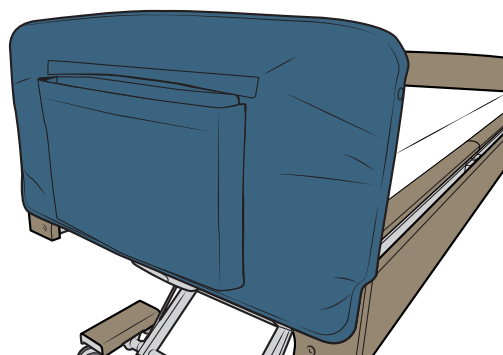


Figure 7

Poche en tissu pour housse de tête de lit (EV-ACC12)

La poche de tête de lit peut être utilisée pour ranger un harnais ou d'autres objets personnels.

ATTENTION

Pour éviter d'endommager les objets personnels, veiller à ne pas surcharger la poche avec des objets lourds. Des déposes et des poses répétées peuvent user les boutons et faciliter le détachement de la poche.

1. Poser la poche en tissu à plat avec les boutons sur le rabat supérieur vers le bas. Voir la section Figure 4.
2. Plier la poche en deux et fermer les boutons-pression pour fermer les deux côtés. Voir la Figure 5.
3. Fixer la poche à l'arrière de la housse de la tête de lit à l'aide des boutons-pression situés sous le rabat. Voir Figure 6 et Figure 7.

Nettoyage et désinfection



AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques d'infection et de contamination croisée, suivre les instructions de nettoyage et de désinfection présentées dans ce manuel.



AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, inspecter le tissu et les coutures des accessoires en tissu chaque fois qu'ils sont désinfectés entre deux patients. Cesser d'utiliser le produit si une pièce est endommagée ou usée.

ATTENTION

Pour éviter d'endommager vos produits, ne jamais laver en machine et ne pas sécher les accessoires en tissu au sèche-linge.

Les accessoires en tissu doivent être nettoyés et désinfectés avec le reste du lit avant qu'un nouveau patient ne soit placé sur le lit. Les points de contact fréquents tels que les barrières de lit doivent être nettoyés quotidiennement.












Nettoyage

- Essuyer les tissus avec une solution d'eau et de détergent doux (proportion de mélange d'environ 1:10). Rincer à l'eau propre et essuyer.
- Aspirer régulièrement les tissus.
- Traiter les taches le plus rapidement possible. Toujours éliminer immédiatement l'excès de liquide et d'humidité.

Désinfection

- Essuyer avec du propanol (65 %), de l'éthanol (65 %) ou de l'Helipur® (1 %) pour désinfecter les surfaces en tissu.

Étiquettes

SYMBOLE	EXPLICATION
	Référence
	Numéro de série
	Nom et adresse du fabricant
	Date de fabrication
	Ne pas nettoyer
	Ne pas utiliser d'eau de Javel
	Lavage à sec interdit
	Ne pas sécher en machine
	Ne pas repasser
	Essuyer les surfaces avec une solution de nettoyage
	Mode d'emploi – Voir les instructions relatives aux accessoires

**AVVERTENZA**

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso degli accessori e tutti i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.



Istruzioni per l'uso - Consultare le istruzioni per gli accessori.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi registrati di proprietà del gruppo Arjo.

© Arjo, 2023.

La nostra politica aziendale è volta al miglioramento costante; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare il design dei prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato gli accessori in tessuto per il letto da lungodegenza Evenda®.

Contatti utili per i clienti

Per domande relative al prodotto, ai materiali di consumo e alla manutenzione oppure per ulteriori informazioni sui prodotti e servizi Arjo, contattare un rappresentante autorizzato Arjo oppure visitare il sito www.arjo.com.

Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso degli accessori prima di utilizzare il prodotto

Le informazioni contenute nel presente manuale sono necessarie per la corretta installazione dell'apparecchiatura. Favoriscono la protezione del prodotto e garantiscono che l'attrezzatura risponda alle aspettative. Le informazioni contenute nel presente manuale sono importanti per la sicurezza degli operatori e devono essere quindi lette e comprese per prevenire possibili danni alle persone. Eventuali modifiche non autorizzate delle apparecchiature Arjo possono comprometterne la sicurezza. Arjo non può essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Prodotti trattati nel presente manuale

NUMERO DEL PRODOTTO	DESCRIZIONE
EV-ACC12	Tasca in tessuto per effetti personali
EV-ACC13	Rivestimento in tessuto imbottito per testiera (letto standard)
EV-ACC17	Rivestimento in tessuto imbottito per testiera (letto largo)

Definizioni usate in questo manuale

AVVERTENZA

Avvertenza: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza potrebbe provocare lesioni a sé stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Attenzione: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Nota: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Installazione

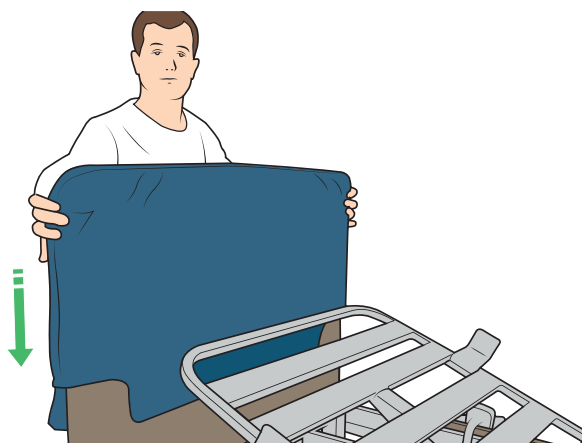


Figura 1

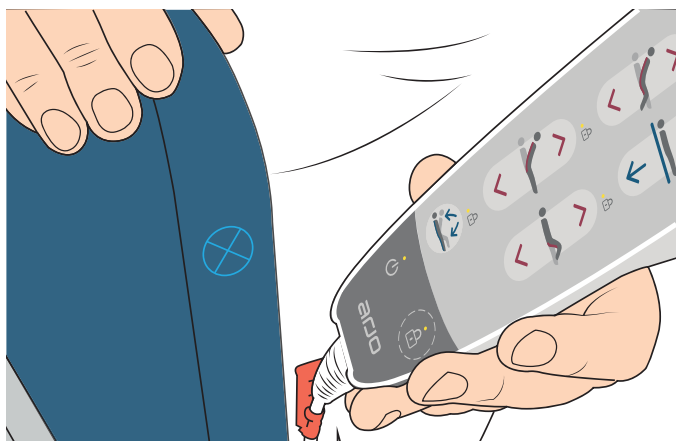


Figura 2

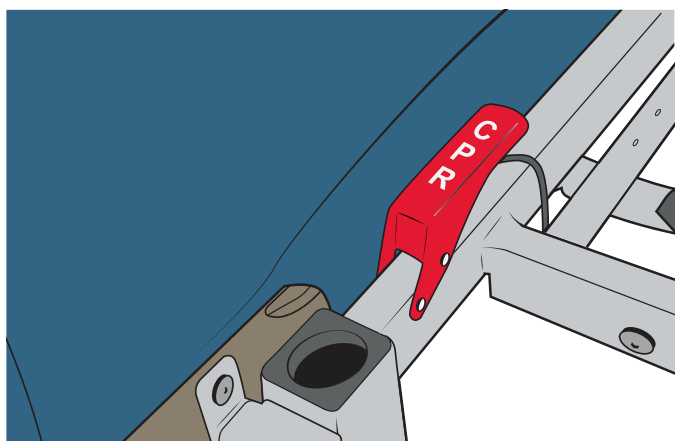


Figura 3

AVVERTENZA

Per evitare rischi di incendio, tenere sempre lontano dai tessuti fonti di calore o fiamme libere.

ATTENZIONE

Per prevenire la perdita di funzionalità, ispezionare regolarmente gli accessori in tessuto per verificare che non siano danneggiati. Con il tempo, il tessuto, le cuciture e i bottoni potrebbero usurarsi. Non utilizzare un prodotto danneggiato.

Rivestimento della testiera (EV-ACC13, EV-ACC17)

AVVERTENZA

Per evitare lesioni gravi, mantenere sempre accessibile la maniglia CPR (se presente).

NOTA

Affinché i magneti funzionino correttamente, il rivestimento deve essere disteso bene sulla testiera.

1. Far scorrere il rivestimento sulla testiera. Se il rivestimento ha una patta per la tasca della testiera, assicurarsi che si trovi sul retro della testiera. Vedere Figura 1.
2. Accertarsi che i contrassegni a croce sui lati dei rivestimenti siano allineati con i magneti che sbloccano la pulsantiera. Vedere Figura 2.
3. Inserire la patta interna tra la testiera e il telaio. Accertarsi che non copra la maniglia RCP. Vedere Figura 3.

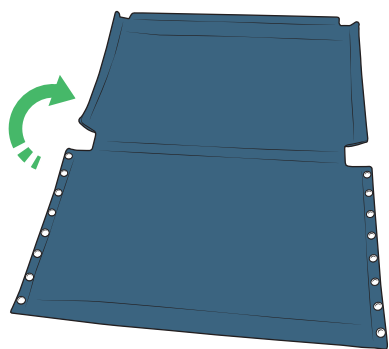


Figura 4

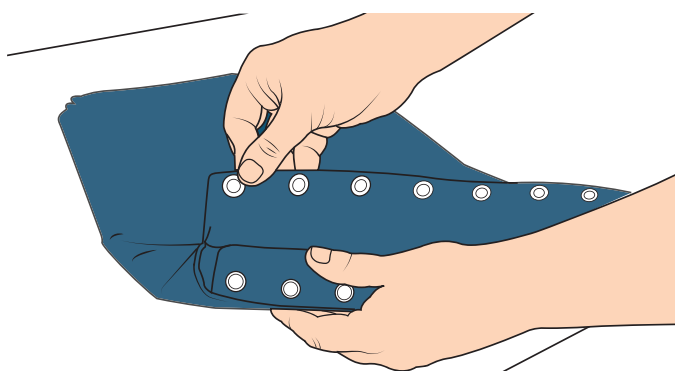


Figura 5



Figura 6

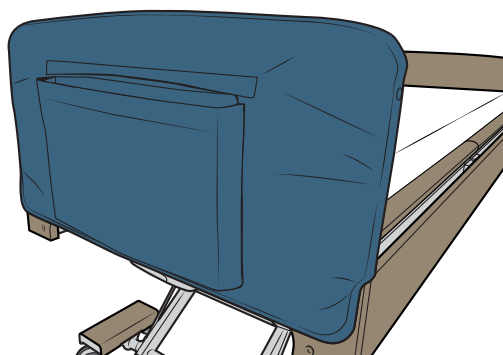


Figura 7

Tasca in tessuto per il rivestimento della testiera (EV-ACC12)

La tasca per la testiera può essere utilizzata per riporre un corsetto o altri oggetti personali.

ATTENZIONE

Per evitare di danneggiare gli oggetti personali, fare attenzione a non sovraccaricare la tasca con oggetti pesanti. Ripetute operazioni di smontaggio e montaggio possono usurare i bottoni e far sì che la tasca si stacchi più facilmente.

1. Sistemare la tasca in tessuto in modo piatto con i bottoni sulla patta superiore rivolti verso il basso. Vedere Figura 4.
2. Piegare la tasca a metà e agganciare i bottoni automatici per chiudere entrambi i lati. Vedere Figura 5.
3. Fissare la tasca sul retro del rivestimento della testiera utilizzando i bottoni automatici situati sotto la patta. Vedere Figura 6 e Figura 7.

Pulizia e disinfezione



AVVERTENZA

Per evitare rischi di infezione e contaminazione crociata, attenersi alle istruzioni di pulizia e disinfezione contenute nel presente manuale.



AVVERTENZA

Per evitare rischi di contaminazione crociata, ispezionare il tessuto e le cuciture degli accessori in tessuto ogni volta che si disinfettano tra un paziente e l'altro. Interrompere l'uso del prodotto in caso di parti danneggiate o usurate.

ATTENZIONE

Per evitare danni ai prodotti, non lavare in lavatrice o asciugare in asciugatrice gli accessori in tessuto.

Gli accessori in tessuto devono essere puliti e disinfettati con il resto del letto prima di posizionare un nuovo paziente sul letto. I punti di contatto frequenti, come le spondine del letto, devono essere puliti quotidianamente.





Pulizia

- Pulire i tessuti con una soluzione di acqua e un detergente delicato (rapporto di miscelazione 1:10). Pulire con acqua pulita.
- Aspirare regolarmente i tessuti.
- Trattare le macchie il più rapidamente possibile. Rimuovere sempre immediatamente i liquidi in eccesso e l'umidità.

Disinfezione

- Pulire con propanolo (65%), etanolo (65%) o Helipur® (1%) per disinfettare le superfici tessili.

Etichette

SIMBOLO	SPIEGAZIONE
	Codice di riferimento
	Numero di serie
	Nome e indirizzo del produttore
	Data di produzione
	Non lavare
	Non candeggiare
	Non lavare a secco
	Non asciugare in asciugatrice
	Non stirare
	Pulire le superfici con una soluzione detergente
	Istruzioni per l'uso - Consultare le istruzioni per gli accessori

**WAARSCHUWING**

Lees altijd deze accessoire-instructies en de meegeleverde documenten voordat u het product gaat gebruiken, om letsel te voorkomen.



Bedieningsinstructies – Raadpleeg de accessoire-instructies.

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ verwijzen naar handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep.

© Arjo 2023.

Ons beleid is gericht op continue ontwikkeling. We behouden ons daarom het recht voor ontwerpen te wijzigen zonder voorafgaande aankondiging. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van de accessoires van textiel voor het Evenda®-bed voor langdurige zorg.

Contactinformatie voor klanten

Voor vragen over dit product, leveringen, onderhoud of extra informatie over Arjo-producten en -service, kunt u contact opnemen met Arjo of een erkende vertegenwoordiger van Arjo of onze website bezoeken op www.arjo.com/nl-nl.

Zorg dat u deze accessoire-instructies hebt gelezen en begrepen voordat u het product gaat gebruiken

De informatie in deze gebruiksaanwijzing is nodig voor de juiste installatie van de apparatuur. Deze helpt u om uw product te beschermen en de apparatuur optimaal te laten werken. De informatie in deze gebruiksaanwijzing is van belang voor uw eigen veiligheid. Zorg dat u de informatie hebt gelezen en begrepen, om mogelijk letsel te voorkomen. Ongeautoriseerde wijzigingen aan een product van Arjo kunnen de veiligheid ervan aantasten. Arjo kan niet aansprakelijk worden gesteld voor incidenten of verminderde prestaties die het gevolg zijn van ongeautoriseerde aanpassingen aan de producten van Arjo.

Producten waarop deze gebruiksaanwijzing van toepassing is

PRODUCTNUMMER	BESCHRIJVING
EV-ACC12	Textielzak voor persoonlijke items
EV-ACC13	Hoes van gepolsterd textiel voor het hoofdeinde (standaard bed)
EV-ACC17	Hoes van gepolsterd textiel voor hoofdeinde (breed bed)

Definitie die gebruikt worden in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Waarschuwing betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet opvolgen of begrijpen van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

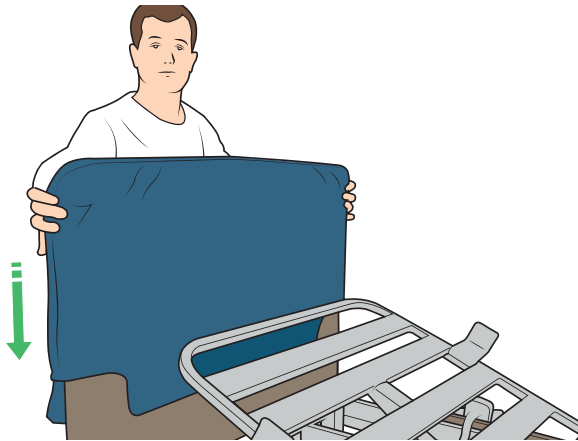
LET OP

Let op betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het systeem of apparaat of aan delen hiervan.

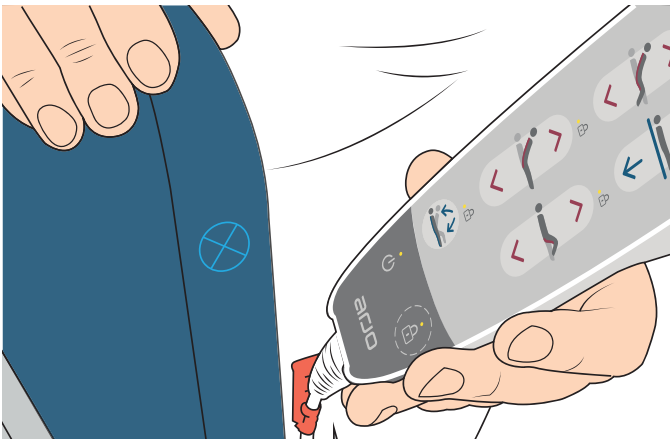
OPMERKING

Opmerking betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit systeem of apparaat.

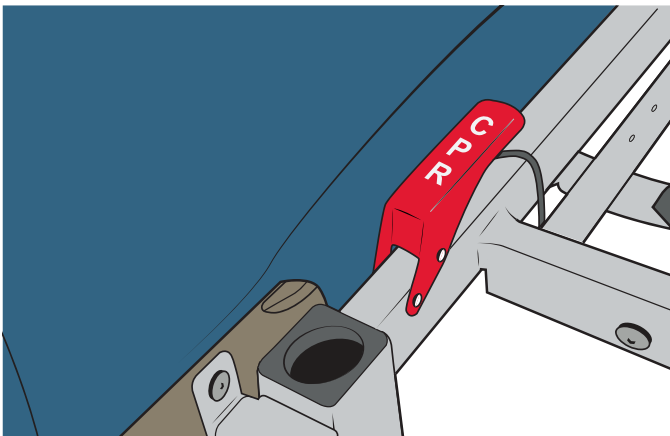
Installatie



Figuur 1



Figuur 2



Figuur 3

⚠ WAARSCHUWING

Om brandgevaar te voorkomen, moet u warmtebronnen of open vuur altijd uit de buurt van de stof houden.

LET OP

Inspecteer uw textielaccessoires regelmatig op schade, om verminderde functionaliteit te voorkomen. De stof, naden en knopen kunnen na verloop van tijd slijten. Gebruik een product niet als het beschadigd is.

Hoes voor hoofdeinde (EV-ACC13, EV-ACC17)

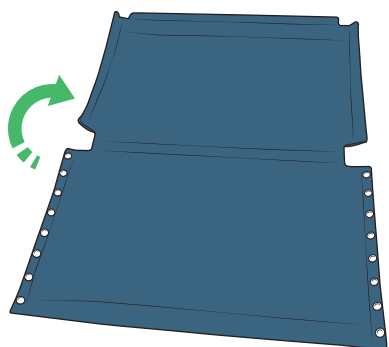
⚠ WAARSCHUWING

Zorg dat de CPR-hendel (indien aanwezig) altijd toegankelijk is, om ernstig letsel te voorkomen.

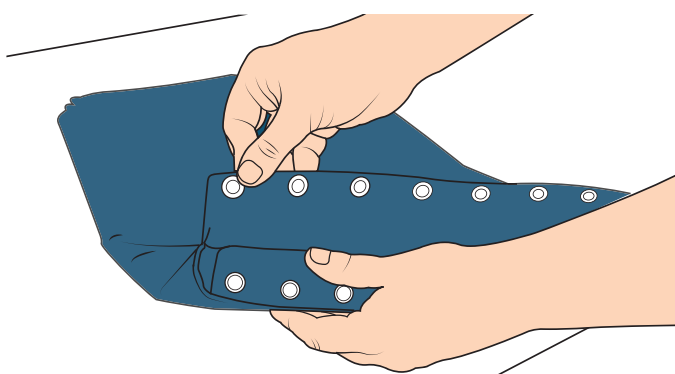
OPMERKING

De hoes moet strak over het hoofdeinde worden getrokken, zodat de magneten optimaal kunnen werken.

1. Schuif de hoes over het hoofdeinde. Als de hoes een flap voor de zak aan het hoofdeinde heeft, zorg er dan voor dat deze zich aan de achterzijde van het hoofdeinde bevindt. Zie Figuur 1.
2. Zorg dat de dradenkruismarkeringen aan de zijkanten van de hoezen zijn uitgelijnd met de magneten waarmee de afstandsbediening wordt ontgrendeld. Zie Figuur 2.
3. Duw de binnenflap tussen het hoofdeinde en het frame. Zorg dat de CPR-hendel niet wordt afgedekt. Zie Figuur 3.



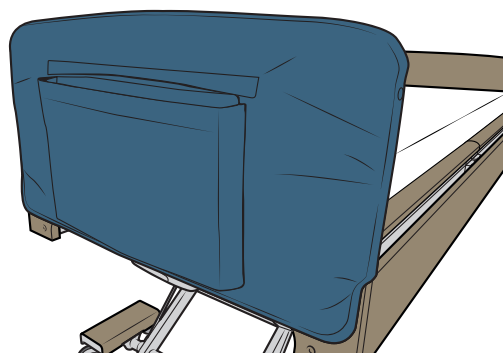
Figuur 4



Figuur 5



Figuur 6



Figuur 7

Textielzak voor de hoes voor het hoofdeinde (EV-ACC12)

In de zak aan het hoofdeinde kunt u een tilband of andere persoonlijke bezittingen opbergen.

LET OP

Let op dat u de zak niet overbelast met zware voorwerpen, om schade aan uw persoonlijke bezittingen te voorkomen. Bij herhaaldelijk los- en vastmaken kunnen de knopen slijten, waardoor de zak makkelijker losraakt.

1. Leg de textielzak plat met de knopen op de bovenste flap naar beneden gericht. Zie Figuur 4.
2. Vouw de zak dubbel en maak de drukknoopen vast om beide zijden te sluiten. Zie Figuur 5.
3. Bevestig de zak aan de achterzijde van de hoes aan het hoofdeinde met behulp van de drukknoopen onder de flap. Zie Figuur 6 en Figuur 7.

Reinigen en desinfecteren



WAARSCHUWING

Volg de instructies voor reiniging en desinfectie in deze gebruiksaanwijzing om infectie en kruisbesmetting te voorkomen.



WAARSCHUWING

Om het risico op kruisbesmetting te vermijden, moet u de stof en de naden van de textielaccessoire altijd controleren nadat u ze hebt gedesinfecteerd om ze voor een andere zorgvrager te gebruiken. Gebruik het product niet meer als er een onderdeel beschadigd of versleten is.

LET OP

Om schade aan uw producten te voorkomen, mag u de textielaccessoires nooit in de wasmachine wassen of in de droogtrommel drogen.

De textielaccessoires moeten, net als het bed zelf, wekelijks worden gereinigd en gedesinfecteerd, en voordat het door een nieuwe zorgvrager wordt gebruikt. Veelgebruikte contactpunten zoals de onrusthekken moeten dagelijks worden gereinigd.

Reinigen

- Veeg de stoffen af met een oplossing van water en een mild reinigingsmiddel (mengverhouding ongeveer 1:10). Afnemen met schoon water.
- Stofzuig de stoffen regelmatig.
- Behandel vlekken zo snel mogelijk. Verwijder overmatige vloeistoffen en vocht altijd onmiddellijk.

Desinfectie

- Afnemen met propanol (65%), ethanol (65%) of Helipur® (1%) om de textieloppervlakken te desinfecteren.

Etiketten

SYMBOOL	TOELICHTING
	Referentienummer
	Serienummer
	Naam en adres van de fabrikant
	Productiedatum
	Niet wassen
	Niet bleken
	Niet stomen
	Niet drogen in droogtrommel
	Niet strijken
	Oppervlakken afnemen met een reinigingsoplossing
	Bedieningsinstructies – Raadpleeg de accessoire-instructies

**警告**

けがを防ぐため、製品を使用する前に必ず本アクセサリ説明書および付属文書をよくお読みください。



取扱説明書—アクセサリ説明書を参照してください。

デザインポリシーと著作権

® および ™ は Arjo グループ企業の商標です。

© Arjo 2023

当社は継続的な改善をポリシーとしているため、予告なく設計・デザインを変更する場合があります。本書の内容の全部または一部を Arjo の同意なしに複製する事は禁じられています。

はじめに

Evenda® 介護ベッド用テキスタイルアクセサリーをお買い上げいただきありがとうございます。

お問い合わせ先について

本製品、消耗品、メンテナンスに関するご質問、または Arjo 製品およびサービスに関する詳細な情報については、Arjo、Arjo 正規代理店にお問い合わせいただくか、www.arjo.com をご覧ください。

製品を使用する前に、本アクセサリー説明書をよく読み理解してください

本マニュアルに記載されている情報は、機器を正しく設置するために必要なものであり、製品を保護し、機器がお客様の期待に応える性能を発揮するために役立ちます。本マニュアルに記載された情報は、安全を確保するために重要なものです。けがの発生を防ぐため、必ず読み理解してください。Arjo 機器を許可なく改造すると、安全性が損なわれる恐れがあります。Arjo は、許可なく行われた製品の改造に起因する事故、怪我、製品の不具合について一切の責任を負いません。

本マニュアルが対象とする製品

製品番号	説明
EV-ACC12	小物収納用テキスタイルポケット
EV-ACC13	ヘッドボード用パッド入りテキスタイルカバー（レギュラーベッド）
EV-ACC17	ヘッドボード用パッド入りテキスタイルカバー（ワイドベッド）

本マニュアルで使用する定義

警告

警告の意味：安全上の警告この警告の内容を理解せずに従わなかった場合には、けがを引き起こす危険性がありますのでご注意ください。

注意

注意の意味：指示に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生するおそれがあります。

注記

注記の意味：これは、システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

取り付け方法

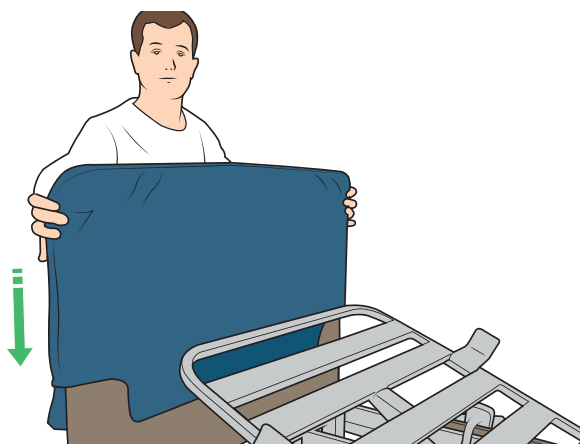


図 1

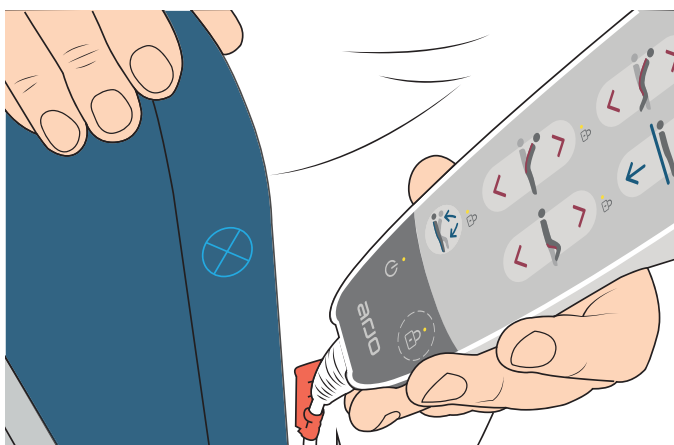


図 2

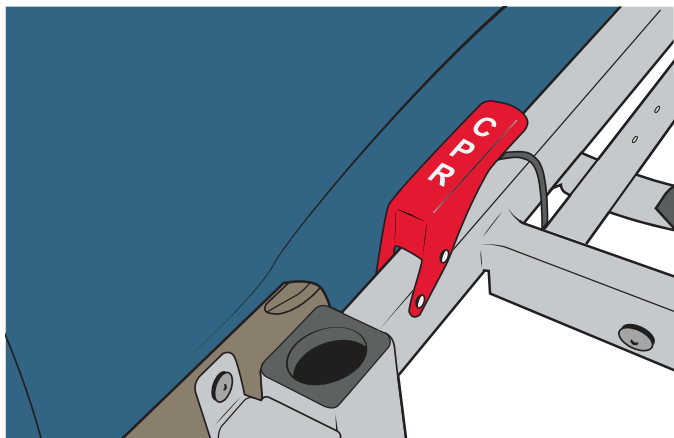


図 3

⚠ 警告

火災の危険を避けるため、布地に熱源や火を近づけないでください。

注意

機能が損なわれないように、定期的にテキスタイルアクセサリーの破損を点検してください。布地、縫い目、ボタンは時間の経過とともに摩耗する場合があります。破損した製品は使用しないでください。

ヘッドボードカバー (EV-ACC13, EV-ACC17)

⚠ 警告

重傷事故を防ぐため、CPR ハンドル（装備されている場合）は常に手が届く状態にしておいてください。

注記

磁石が適切に機能するためには、ヘッドボードにかけたカバーをしっかりと張る必要があります。

1. カバーをヘッドボードにかぶせます。カバーにヘッドボードポケット用のフラップがある場合は、フラップがヘッドボードの背面にあることを確認します。図 1 を参照してください。
2. カバー側面の十字マークがハンドコントロールのロックを解除する磁石の位置にあることを確認します。図 2 を参照してください。
3. 内側のフラップをヘッドボードとフレームの間に挟み込みます。CPR ハンドルを覆わないでください。図 3 を参照してください。

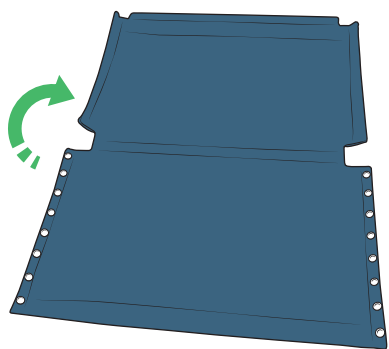


図 4

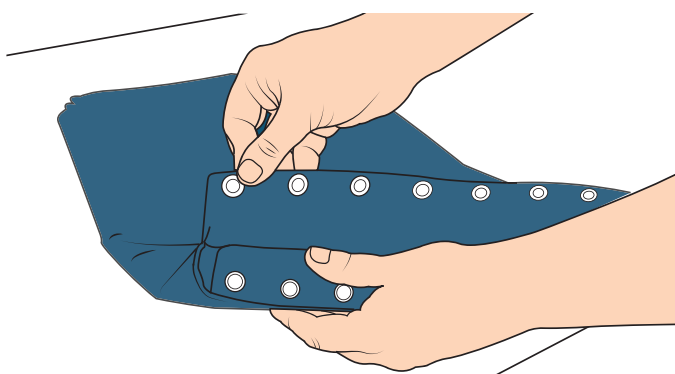


図 5



図 6

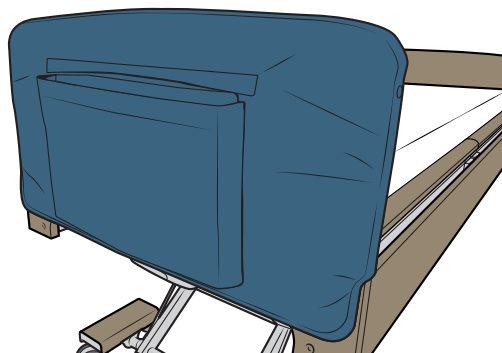


図 7

ヘッドボードカバー用テキスタイルポケット (EV-ACC12)

ヘッドボードポケットは、スリングやその他の身の回り品の収納に使用できます。

注意

身の回り品の破損を防ぐため、ポケットに重い物を入れすぎないように注意してください。着脱の繰り返しによりボタンが摩耗し、ポケットが外れやすくなる場合があります。

1. テキスタイルポケットを、上部フラップのボタンが下になるように平らに広げます。図4を参照してください。
2. ポケットを半分に折りスナップボタンで留めて両側を閉じます。図5を参照してください。
3. フラップの下にあるスナップボタンで、ポケットをヘッドボードカバーの背面に取り付けます。図6および図7を参照してください。

清掃と消毒



警告

感染や交差感染のリスクを回避するため、本マニュアルに記載されている洗浄と消毒の手順に従ってください。



警告

交差汚染のリスクを避けるため、別の患者に使用する前にテキスタイルアクセサリーの布地および継ぎ目を消毒し、点検してください。部品に破損や磨耗がある場合は、使用を中止してください。

注意

製品の損傷を防ぐため、テキスタイルアクセサリーの洗濯や乾燥に洗濯機や乾燥機を使用しないでください。

新しい患者にベッドを使用する前に、テキスタイルアクセサリーを含むベッド全体を清掃・消毒してください。ベッドレールなど、頻繁に触れる場所は毎日清掃してください。

清掃

- 水と中性洗剤を混ぜた溶液（混合比：約 1:10）で布地を拭きます。きれいな水で拭きます。
- 定期的に掃除機をかけます。
- シミはできるだけ早く処理してください。余分な液体や水分はすぐに取り除いてください。

消毒

- プロパノール (65%)、エタノール (65%)、または Helipur® (1%) で拭き、テキスタイルの表面を消毒します。

ラベル

記号	説明
	参照番号
	シリアル番号
	メーカー名と住所
	製造日
	洗濯しないこと
	漂白しないこと
	ドライクリーニングを使用しないこと
	乾燥機を使用しないこと
	アイロンを使用しないこと
	洗剤液で表面を拭くこと
	取扱説明書ーアクセサリー説明書を参照してください

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGBE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo